

壹、序論

撒迦利亞書十一章 4~17 節位於 9~14 章的大段落中，它的兩個頻繁出現的關鍵字「牧養」¹ 及「羊」² 也於前後文都出現過。前文提到上帝「必看他的民如群羊，拯救他們」（九 11），然而「眾人如羊流離，因無牧人就受苦」（十 2），因此上帝的怒氣「向牧人發作…因我萬軍之耶和華眷顧自己的羊群，就是猶大家」（十 3），上帝發怒的結果，是「有牧人哀號的聲音」（十一 3）；後文也提到「刀劍哪，應當興起，攻擊我的牧人和我的同伴。擊打牧人，羊就分散」（十三 7）。因此，本段與前後文是緊密相連的。

二十世紀初，S. R. Driver 曾表示本段是全舊約最大的謎題。³ 而到了世紀末時，Edgar W. Conrad 則認為他的處境與 Driver 並沒有不同。⁴ 雖然二十世紀各種批判研究十分興盛蓬勃，但對於本段經文許多的難題並沒有特別的幫助。然而，即便有些細節不易明白，本段的中心思想卻是明確的。本段經文描繪出一位好牧人牧養群羊的形象，這形象也出現在舊約其他經文中（詩二十三；七十八 52~53；七十九 13；八十 1；賽四十 11；四十九 8~10；耶三十一 10；結三十四 11~31）。⁵ 羊群是指上帝的百姓，牧人則是指他們的領袖，因此本段的主題是領袖對於百姓的領導。上帝差派好的領袖前來領導屬神的百姓，但這位好領袖不但未受愛戴，反而遭到厭惡及拒絕。好領袖被拒絕的結果，是百姓必淪落到被無用的領袖統管，但是上帝仍在其中看顧。

本段經文的架構，以上帝的話語和先知的回應交叉排列，包含上帝的三個命令（十一 4、13a、15）及先知的兩次順服（十一 7~12；13b~14）。⁶ 從這些排列中，我發現一個很清楚的傘型架構：

A：上帝的命令：牧養這將宰的群羊（v. 4）

B：上帝對於這命令的補充（vv. 5-6）

C：先知的順服與回應—折斷榮美的杖（vv. 7-12）

D：上帝的命令：將三十塊錢在殿中丟給窯戶（v. 13 a）

C'：先知的順服與回應—折斷聯索的杖（vv. 13b-14）

A'：上帝的命令：取愚昧牧人所用的器具（v. 15）

B'：上帝對於這命令的補充（vv. 16-17）

¹ 「牧養」（רָעָה）於本段經文總共出現九次（4、5、7、8、9、15、16、17 節，7 節二次），其分詞形式表示「牧人」（רָעָה）。

² 「羊」（צֹאן）於本段共出現六次（4、7、11、17 節，7 節三次）。

³ 參：Paul L. Redditt, "The two shepherds in Zechariah 11:4-17." *Catholic Biblical Quarterly* 55, no. 4 (October 1993), p. 676, 註腳 1。

⁴ 參：Robert L. Foster, "Shepherds, sticks, and social destabilization: a fresh look at Zechariah 11:4-17." *Journal of Biblical Literature* 126, no. 4 (December 1, 2007), p. 736, 註腳 2。

⁵ 華德·凱瑟 (Walter C. Kaiser Jr.)，〈舊約神學探討〉，廖元威等譯（台北：華神，1987），頁 311。

⁶ Foster, "Shepherds, sticks, and social destabilization", p. 744.

此架構可將本段經文分為四個小段落：⁷（一）上帝命令先知牧養群羊（4~6 節）；（二）好牧人被群羊拒絕（7~12 節）；（三）將三十塊錢在殿中丟給窯戶（13~14 節）；（四）愚昧的牧人取代好牧人（15~17 節）。

貳、經文解析

一、上帝命令先知牧養群羊（4~6 節）

4~6 節全部是上帝的話語。⁸ 接連兩次使用上帝的稱呼（יהוה אֱלֹהִים），為要高舉這些話語的依據是來自祂。⁹ 「我的神」（אֱלֹהֵי）表示撒迦利亞身為先知的身份，如此便能引起讀者注意接下來的內容。上帝命令先知去牧養群羊，很明顯地，先知在這裡成為上帝的代表。牧人表示領袖，本段經文的牧人都包含政治上的領導。¹⁰ 有學者認為這裡是行動式的預言，¹¹ 這在先知書中是常見的形式（耶十九 1~15；結四 1~3；十二 1~16；五 1~12）。但也有學者認為這是寓意式的寓言。¹² 也許如 Redditt 說的，這裡很難界定究竟是先知預言中的那一種類型。¹³ 先知牧養的群羊，其命運是「將宰」（הַהֲרִיגָה）。¹⁴ 表示先知的任務從開始就是無望的，因為羊群被宰殺的目的已經確定了。¹⁵

5 節表示羊群是受苦被逼迫的百性，連餵養他們的人，都是為了要把他們養的肥美以賺取利潤。這裡的「他們」¹⁶ 是陰性的，把羊群比喻為母羊，以生育為目的，不是用來宰殺的。¹⁷ 「買他們的」應是歸回後統治猶大地區的外邦政權，但究竟是哪一個政權難以確定。賣他們的說：「耶和華是應當稱頌的」表示是猶大區自己的領袖，這些猶太領袖為自己的好處奉承外邦掌權者，不憐恤百性

⁷ Baldwin 的分段為：（一）上帝給予群羊最後一次的機會（4~6 節）；（二）好牧人被群羊拒絕（7~14 節）；（三）無用的牧人取代他（15~17 節）。參：Joyce G. Baldwin, *Haggai, Zechariah, Malachi*. Tyndale Old Testament Commentaries. (Downers Grove, Ill.: Inter-Varsity, 1972), p. 179; 有些學者也贊同將 7~14 節分成 7~12、13~14 兩小段。參：Foster, "Shepherds, sticks, and social destabilization", p. 735-736; Marvin A. Sweeney, *The twelve prophets*. Vol2. (Collegeville, Minn.: Liturgical, 2000), p. 679; Barry G. Webb, *The message of Zechariah: your kingdom come*. (Downers Grove, IL: Inter-Varsity, 2003), p. 148; 雖然也有學者認為是分成 7~11、12~14，但如此則把先知的順服回應切斷了。參：Eugene H. Merrill, *Haggai, Zechariah, Malachi: an exegetical commentary*. (Chicago: Moody, 1994), p. 291, 296.

⁸ 本段頭(4~6 節)尾(15~17 節)都是上帝在說話。Sweeney, *The twelve prophets*, p. 678, 682-683.

⁹ Carol L. Meyers, & Eric M. Meyers, *Zechariah 9-14: a new translation with introduction and commentary*. AB. (New York: Doubleday, 1993), p. 296.

¹⁰ Ralph L. Smith, *Micah-Malachi*. WBC. (Waco, Tex.: Word, 1984), p. 269.

¹¹ Merrill, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 287-288; 克萊基 (Peter C. Craigie), 《十二先知書注釋〈下冊〉》，戴哲民譯（香港：文藝，1994），頁 232。

¹² Baldwin, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 179-180; Smith, *Micah-Malachi*, p. 270.

¹³ Redditt, "The two shepherds.", p. 680.

¹⁴ הַהֲרִיגָה 在舊約只出現五次，本段經文就出現了兩次（4、7 節）。除了耶十二 3「殺戮的日子」之外，其他都是帶冠詞形式。雖然在舊約中出現的次數很少，但是它的意思是確定的。

¹⁵ 但這並不表示所有的羊都會被宰殺，從其他段落可知上帝仍存留餘民。Meyers, & Meyers, *Zechariah 9-14*, p. 252-253.

¹⁶ 動詞帶第三人稱陰性複數字尾。

¹⁷ Baldwin, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 180.

的痛苦。在舊約中，「買」(קָנָה)與「賣」(מָכַר)這兩個字常與買賣奴隸有關聯(出二十一 2；二十一 7、8；利二十五 39、44、45、47、48、50；申二十八 68；尼五 8；摩八 6)，因此有可能是指百姓被當作奴隸販賣。¹⁸ 這裡的商業行為是本段經文常加以描繪的(5、12、13 節)，令人容易聯想到商業活絡的多利買和西流基王朝。¹⁹ 在馬加比時代，可以用錢向西流基的官員買大祭司的職位，也與這裡描繪的很貼切。²⁰ 但事實上，商業的活絡在波斯時代就已開始。²¹ 因此不能斷定這裡是指希臘統治的時代。

「賣」(מָכַר)在舊約尤其士師記中，也表示上帝將以色列「交」到他仇敵的手中(士二 14；三 8；四 2、9；十 7；撒上十二 9；詩四十四 12；賽五十 1)。這引出了 6 節上帝的作為。「這地的居民」是指居住猶大地區的以色列人(亞七 5；該二 4)，上帝將他們交給「各人的鄰舍和他們王的手中」，也就是統治它們的外邦政權。有學者認為「鄰舍」應當翻譯成「牧人」。²² 確實「鄰舍」在舊約通常是指同城的人、朋友、熟悉的人，較少用來指外人或對頭，但仍有例子(出十一 2；撒上二十八 17)。若譯成牧人則與後面的「王」成為同位語，會面臨單數名詞使用複數動詞「毀滅」(וַיִּמָּחֶה)的問題。²³ 因此，這裡當是指外邦鄰舍。百姓被宰殺，是因為上帝不再憐恤他們，這也是舊約中對於悖逆百姓不斷的警告(耶十三 14；哀二 2、17、21；三 43；結五 11；七 4、9；八 18)。

二、好牧人被群羊拒絕(7~12 節)

7 節開頭和結尾兩次「牧養」，表示先知對於上帝話語的順服與回應，他要成為代表上帝的好牧人。²⁴ 先知所牧養的，「就是群中最困苦的羊」，這個對羊的描述也出現在 11 節。「就是」(כִּן)出現在此有些許突兀，七十士譯本將之與「困苦」(עָנִי)結合成一個字「商人」(כִּנְעָנִי)。²⁵ 這似乎使整段經文更順暢，一些譯本和學者也都支持這樣的讀法。²⁶ 然而有學者指出，在大馬士革文件(Damascus Document)中發現對於餘民有「就是群中最困苦的」(כִּן עָנִי)

¹⁸ Foster, "Shepherds, sticks, and social destabilization", p. 745-746.

¹⁹ 希臘時代商業貿易非常發達。一方面，隨軍東征的商人可以進到更遠的地方；另一方面，亞歷山大將從波斯帝國接收的金銀大量投入流通市場，刺激經濟發展。西流基和多利買王朝，商業投機活動尤其活躍，獲利也極為可觀，君主還提供修建港口等便利條件，鼓勵從事各種商業活動。然而貧富差距非常大，而且因投資風險高而容易大起大落。Ralph, Philip Lee 等，《世界文明史〈前篇〉》，文從蘇等譯(台北：五南，2009)，180 頁。

²⁰ Baldwin, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 180.

²¹ Ralph, 《世界文明史〈前篇〉》，171-173 頁。

²² 加上 3ms 字尾，使得子音相同。Foster, "Shepherds, sticks, and social destabilization", p. 740-741.

²³ Merrill, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 290.

²⁴ Meyers, & Meyers, *Zechariah 9-14*, p. 252.

²⁵ כִּנְעָנִי (七十士譯本是 Χαναανῆτιν)，直譯是迦南人，在七十士譯本中常是指商人(箴三十一 24；伯四十 30；番一 11；結十七 4)。因此這裡不是指迦南一族的人。

²⁶ ESV、NRSV、《呂振中》、《現中》也採用此翻譯。以下的學者也支持此讀法：Smith, *Micah-Malachi*, p. 269; Foster, "Shepherds, sticks, and social destabilization", p. 744; Redditt 認為這可能就是指 5 節那些買賣的商人。Redditt, "The two shepherds.", p. 681-682.

的描述，與馬索拉文本相同。²⁷ 因此我仍然採用馬索拉文本的讀法。先知拿著「榮美」和「聯索」兩根杖，這是好牧人應有的配備，與愚昧牧人的器具形成對比（15 節）。「榮美」是神的屬性（詩二十七 4；九十 17）。²⁸ 「聯索」從 14 節來看，是象徵南北國聯合。以西結也曾把兩根杖連結為一，做同樣的象徵（結三十七 15~28）。²⁹ 因此「榮美」表示上帝與他百姓的關係；³⁰ 「聯索」則表示上帝對他百姓的期望。³¹

如果本段經文是全舊約最大的謎題，「一月之內，我除滅三個牧人」可說是謎題中的謎題。「一月」、「三個牧人」以及前文的「兩根杖」和後文的「三十塊錢」，使這一段有如數字謎語一般。「一月」究竟是指明確的一個月，或是指短時間，或是一天等於一年的三十年，都難以確定。從文意來看，應當不會是指太長的時間。³² 有學者認為「除滅」（כָּחַד）這意思太過強烈，應當翻譯成「去職」、「驅逐」。³³ 事實上，這個字在舊約聖經確實有消滅的意思（出九 15；二十三 23；王上十三 34；代下三十二 21；詩八十三 5）。³⁴ 「三個牧人」至少有四十種以上的解釋。³⁵ 有學者嘗試在舊約中的人物找答案；³⁶ 也有人列出王國時期中快速交替的君王；³⁷ 或是外邦王朝如波斯、希臘、羅馬。³⁸ 十九世紀開始，學者們非常熱衷將之連結於逼迫猶太地區的西流基王朝，例如該時期的君王，或是藉由賄賂奪權的大祭司。³⁹ 也有認為是馬加比的革命者。⁴⁰ 現在已少有學者持此看法，因為將時間拉至主前二世紀實在太晚，且下一段經文有明確的

²⁷ 參：Merrill, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 292, 註腳 26。

²⁸ 「榮美」（נָעַם）在舊約聖經只出現八次，兩次在本段經文（7、10 節）。

²⁹ 這裡兩根杖是代表南北兩國。舊約聖經中杖除了可以代表國家，也可以用來代表人，如亞倫和十二支派的首領（民十七 1~11）。

³⁰ Webb, *The message of Zechariah*, p. 147; Merrill, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 292; 克萊基，《十二先知書注釋〈下冊〉》，頁 233。

³¹ Baldwin, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 180-181; Merrill, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 292; 克萊基，《十二先知書注釋〈下冊〉》，頁 233。

³² Merrill, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 293-294.

³³ Baldwin, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 181; Smith, *Micah-Malachi*, p. 270.

³⁴ 「除滅」（כָּחַד）在舊約聖經共出現三十二次，本段經文出現四次（8、9、16 節，9 節二次）。

³⁵ 最早從摩西時代的摩西、亞倫、米利暗；最晚到羅馬時代的法利賽人、撒都該人、愛色尼人。Baldwin, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 181.

³⁶ 如掃羅、大衛、所羅門，或是以色列的敵人非利士人、亞捫人，及摩押、以東、亞瑪力人其中之一。Redditt, "The two shepherds.", p. 677.

³⁷ 如暗利王朝之前的以拉、心利、提比尼和暗利（王上十六 8~20），或是撒迦利雅、沙龍、米拿現（王下十五 8~16），但後者只有兩個王被除；Merrill 表示南國最後三個王約雅敬、約雅金、西底家（王下二十四 1~二十五 7）很有說服力，因為他認為 9 節是指耶利米的預言（耶十九 9），並在哀歌（哀二 20~22；四 10）實現了。但我認為將本段經文的時代背景拉到被擄之前並不恰當。Merrill, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 293-294.

³⁸ 或是亞述、巴比倫、波斯。Smith, *Micah-Malachi*, p. 270;

³⁹ 最有可能的是西流基四世（Philopator）、希留德樂（Heliodorus）、底米特利（Demetrius），但也有提出是別的組合。大祭司則可能是傑森（Jason）、門尼勞斯（Menelaus）、阿西母斯（Alcimus）。Baldwin, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 181-183; 君王也可能包含安條克四世，他曾採用「顯神」、「明白無誤的神」之頭銜，政治上是極端專制的君主。Ralph, 《世界文明史〈前篇〉》，179 頁。

⁴⁰ 這是指猶大馬加比，和他的兄弟約拿單和西門。Redditt, "The two shepherds.", p. 677.

證據證明背景並非處於希臘時期。但仍有人認為，這一句是馬加比時代插入的經文邊註，使得預言變成與當代密切相關，但這只是沒有根據的猜測。⁴¹ Meyers 不再從特定對象中找答案，而認為「三」在舊約中是完全的記號（創四十二 18；出十九 11、16；書三 2）；先知文學中也常以數字作象徵（但七 8、24；摩一 3）；因此這裡表示好牧人要除去所有惡牧人。⁴² 但是 Meyers 將被除去的牧人視為假先知，因此這裡成為真假先知間的對抗。⁴³ 這看法主要的問題是：在聖經中牧人有許多表示，如上帝（詩二十九 1）、領袖（民二十七 17）、士師（撒下七 7）、君王（王下二十二 17），但從來不是表示先知；古代近東文獻中，牧人也常是指君王；且本段對於牧人的責備是在於他如何牧養群羊（5、16 節），但一般對於假先知的責備是他所傳講的信息。⁴⁴ 從前後文看，這裡似乎是指已經墮落的猶大祭司階級，如 5 節責他們的人說：「耶和華是應當稱頌的」暗示他們獲得祭司的祝福；13 節將工價丟入聖殿中；以及 17 節身體殘缺的災禍使之不能再任職祭司。但將三個牧人當作是祭司，會面臨與假先知相同的問題，舊約從未用牧人表示祭司，古代近東文獻也沒有；5 節的用語也曾出現在與祭司無關的場合（得四 14；撒下二十五 32；王上十 9）。⁴⁵ 近來 Sweeney 將背景拉到波斯時期，他從該二 20~23 來看，認為三個牧人可能是波斯的三個王，古列、岡比西斯、大利烏，尤其賽四十四 28 曾提到古列是牧人。因此這裡象徵上帝對波斯治理的不滿，要恢復大衛王朝的統治。⁴⁶ Sweeney 所提出的時間背景很有說服力，但說這裡是指波斯的這三位王，則沒有絕對的證據。到最後，仍無法確定三位牧人的身分，從 5 節買賣的人來看，他們可能是波斯時期的官員，或是猶大地區自身的領袖。可以確定的是，這裡是表達先知盡他好牧人的責任，除去所有的壞牧人，就是那些壓迫百姓、抵擋好牧人，並攔阻他工作的壞領袖。⁴⁷

雖然盡忠職守，但先知很快地發現，無論怎樣恩惠地牧養百姓都是徒勞的。先知的心厭煩他們，他們也憎嫌先知。「厭煩」（קצר）原意是「修短」，但在舊約中確實有失去耐性的意思（民二十一 4；彌二 7；伯二十一 4），甚至士師記兩次出現「心裡煩悶」（士十 16；十六 16），與這裡相呼應。有學者將這個字與七十士譯本的翻譯字（βαρυνθήσεται）連結，在舊約它常指心裡剛硬（出八 15、32；九 7、34），或指耳朵塞住不聽（如賽三十三 15；五十九 1；亞七 11），因此這裡可能有不再憐恤的意思，與 6 節上帝不再憐恤相呼應。⁴⁸ 「憎嫌」（בָּחַל）

⁴¹ Baldwin 提醒，由於資料缺乏，對於主前 350 年至 200 年的猶太人歷史我們一無所知。Baldwin, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 183; Smith, *Micah-Malachi*, p. 270.

⁴² Meyers, & Meyers, *Zechariah 9-14*, p. 265; 以下學者也同意此看法：Baldwin, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 183; Smith, *Micah-Malachi*, p. 270.

⁴³ Meyers, & Meyers, *Zechariah 9-14*, p. 250.

⁴⁴ Foster, "Shepherds, sticks, and social destabilization", p. 737-738.

⁴⁵ Foster, "Shepherds, sticks, and social destabilization", p. 738-739.

⁴⁶ Sweeney, *The twelve prophets*, p. 677-678, 680-681. 這個時代背景也獲得其他學者支持。Foster, "Shepherds, sticks, and social destabilization", p. 739-740, 746.

⁴⁷ Baldwin, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 183; Smith, *Micah-Malachi*, p. 269-270; Redditt, "The two shepherds.", p. 679; 克萊基，《十二先知書注釋〈下冊〉》，頁 233。

⁴⁸ Albert M. Wolters, "Semantic Borrowing and Inner-Greek Corruption in LXX Zechariah 11:8."

在舊約只出現一次，難以確定意思，但從本句的對稱架構，應當與「厭煩」的意思很接近。⁴⁹ 百姓拒絕了好牧人，先知也「不牧養你們，⁵⁰ 要死的，由他死；要喪亡的，由他喪亡；餘剩的，由他們彼此相食。」這內容非常聳動，甚至有學者不相信這是好牧人的作為。⁵¹ 事實上，先知常對棄絕上帝的百姓發出審判的信息，以賽亞也曾對百姓有此反應（賽一 13~15）。群羊憎惡好牧人，因為他們本身就是可厭惡的。當百姓拒絕好牧人，上帝就任憑他們走自己的路。

先知「折斷那稱為榮美的杖，表明我廢棄與萬民所立的約。」立約的關係已經結束，恩典治理的時期已過。「萬民」在舊約都是指各國各族的民，這裡似乎是指萬民原本會因以色列蒙福，而來到錫安敬拜上帝（賽二 2~4；彌四 1~5；亞八 18~23）。⁵² 然而，神與萬民立約，在舊約並不明顯。⁵³ 而且以色列百姓悖逆，為何神卻廢棄使萬民蒙福的約？因此這裡的萬民，應是指散居於萬國的以色列百姓。⁵⁴ 在王國時期他們分為南北國（14 節），被擄歸回後更是分散在各地（5、6 節）。約被廢棄之後，「那些仰望我的困苦羊，就知道所說的是耶和華的話。」這裡對於羊群的描述「困苦」與 7 節同，似乎是指同一群百姓，但他們是「仰望」好牧人的。「仰望」（שָׁמַר）原意是「注視」，也有「持守」的意思，因此這裡是指百姓中仍然守約的餘民，他們知道這是上帝的話語。⁵⁵ 先知向百姓要求工價，表示他確實停止了牧人的職分。百姓「給了三十二塊錢」作為先知的工價，原意是「秤（שָׁקַל）了三十二塊銀子」，並沒有貨幣單位。在希臘時代，國際貨幣政策已經非常發達。⁵⁶ 因此這裡極不可能是希臘時期，應是波斯統治的時期。百姓並未警覺，先知停止了牧人職分，是反映百姓棄絕了好牧人。⁵⁷

Journal of Biblical Literature 118, no. 4 (December 1, 1999), p. 686-687. 作者認為既然亞七 11 也是這樣翻譯，表示七十士譯本的文士一定知道這個字是包含這個含意。我認為在這裡引申出不再憐恤的意思很符合前後文，但要留意從七十士譯本間接取得字義是否恰當？

⁴⁹ Wolters 也同意此看法，他還指出「憎嫌」在七十士譯本的翻譯字 *επιωρύοντο* 也只出現過一次，甚至其它希臘文獻也很少見。他認為很可能是因為七十士譯本的文士不明白原文是什麼意思，因此選了一個很少見的字，作為前面厭煩的同義字。這個看法很有創意。參：Wolters, "Semantic Borrowing and Inner-Greek Corruption in LXX Zechariah 11:8.", p. 688-690. 但他認為這裡不是指好牧人與百姓互相厭惡，而是好牧人與三個牧人的敵對（p. 685）。從 9 節來看，我認為應是前者。

⁵⁰ 「你們」是陽性，後面的代名詞則都是與 5 節相呼應的陰性。「你們」當然也是指百姓，可能是連結到 10 節的陽性名詞「萬民」。Merrill, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 294, 註腳 23。

⁵¹ Redditt 認為這個牧人將兩根杖都折斷了，而且 9 節的行為與 16 節相呼應，因此整段都是指同一位愚昧的牧人。Redditt, "The two shepherds.", p. 679, 682. 我不同意這看法。

⁵² Sweeney, *The twelve prophets*, p. 680-681; 唐佑之,《十二先知書註釋(四)》(香港:天道,2003), 頁 280; Smith 認為這是上帝與萬國所立的約，使他們允許上帝的百姓能夠自由，如今這個約已經被廢去。參：Smith, *Micah-Malachi*, p. 270.

⁵³ 賽四十二 6 說「作眾民的中保」（中保原文作約）。這可能算是神與萬民立約，但主要是強調主耶穌要成為萬民的中保。

⁵⁴ Baldwin, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 184; Merrill, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 294-295; Redditt, "The two shepherds.", p. 683;

⁵⁵ שָׁמַר 在舊約中常指遵守上帝的約、上帝的律法（出十九 5；二十 6；利十八 4；二十六 3；申四 2、40；五 10；六 2、17；十一 1、8；書二十三 6；詩八十九 31；結十一 20；十七 14；摩二 4）。

⁵⁶ Ralph, 《世界文明史〈前篇〉》，180 頁；Baldwin, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 184-185.

⁵⁷ 華德·凱瑟,《聖經難解之言：舊約篇》，梁潔瓊譯（台北：校園，1997），頁 221~222。

三、將三十塊錢在殿中丟給窯戶（13~14 節）

13 節 a 是上帝的第二個命令，它處於本段經文架構中的中心位置。「要把眾人所估定美好的價值丟給窯戶。」原文直譯為「把它丟給窯戶，就是我被他們所估定的美好價值。⁵⁸」上帝認為他們秤給先知的工價，其實就是他們對於上帝的評價。「美好的價值」似乎表示三十塊銀子是很高的評價。⁵⁹但這裡主要是指一個奴隸的價值（出二十一 32），因此「美好的價值」是一種諷刺。⁶⁰「窯戶」（יוצר）在敘利亞譯本將之翻譯為「府庫」（אוצר）。⁶¹「丟入殿中的府庫」（尼十 39；耶三十八 11）似乎使前後文更加通順。確實，學者認為聖殿不僅僅是宗教中心，還在政經地位上扮演了重要的角色。⁶²因此這個讀法有獲得學者支持。⁶³事實上，「窯戶」和「府庫」的讀法都有意義，然而 Smith 表示，幾乎可以確定「窯戶」是較原始的讀法。⁶⁴若讀成「窯戶」，這裡的意思會比「府庫」更難以解釋。C. C. Torrey 從七十士譯本的翻譯（χωνευτήριο，王上八 51；瑪三 2），認為窯戶的意思應當是「鑄造者」（founder）。他以亞倫鑄金牛犢（出三十二 2~4、24）為例，認為第二聖殿是有鑄造廠的。而「鑄造者」可能是指鑄造廠的官員，負責將百姓獻上的各類金銀等禮物溶解，重新鑄造成統一的形狀以利於存放，如此便與「府庫」的意義相連。⁶⁵但 M. Delcor 認為若單是如此，只需將銀錢「交」給鑄造者即可，何需用「丟」的？他指出士十七 4 提到兩百塊銀子鑄成一個偶像，這裡三十塊只能作一個小雕像，象徵百姓不要上帝治理，只要一個小神祇（結十六 17；何二 8）。⁶⁶這與「美好的價值」相呼應，形成強烈的諷刺意味。這兩位學者的看法很有說服力，然而 יוצר 在舊約出現十八次，除了撒下十七 28 是指窯器外，其他都是指窯戶（窯匠），所以應當也要考慮窯戶

⁵⁸ ESV、NIV、NRSV、《新譯》、《現中》認為上帝的命令只有前半句，後半句是先知的話，如此則變成他們為先知所估定的價值。KJV、NASB、NET 則認為上帝的命令包含前後兩句，許多學者也如此認同（Merrill, p. 296; Smith, p. 268; Foster, p. 735.）。從原文結構來分看，應是包含前後兩句。

⁵⁹ Meyers 和 Sweeney 都認同對於中止牧養的先知來說，這是很高的價值。確實這是女性為自己許願所估定的價格（利二十七 4）；尼希米時代也視四十塊銀子為稅賦重擔（尼五 15）。Meyers, & Meyers, *Zechariah 9-14*, p. 279; Sweeney, *The twelve prophets*, p. 681. Meyers 甚至表示這是很正面的評價，顯示撒迦利亞是神的真先知，和之前那些不盡責的牧人對比。我不認同此看法。

⁶⁰ Redditt, "The two shepherds.", p. 684; Merrill, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 298; 凱瑟，《聖經難解之言：舊約篇》，頁 222。漢摩拉比法典中，牛撞死人需賠半彌拿，撞死奴隸賠三分之一彌拿，一彌拿折五十塊銀子。摩西律法已提高奴隸價值。Baldwin, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 184-185.

⁶¹ Meyers, & Meyers, *Zechariah 9-14*, p. 277; Smith, *Micah-Malachi*, p. 269.

⁶² Baldwin, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 185; Meyers, & Meyers, *Zechariah 9-14*, p. 278.

⁶³ NRSV、《呂振中》、《現中》採用此讀法，但他們都註記馬索拉文本的讀法是「窯戶」（potter）。其他大多數譯本仍採用馬索拉的讀法。克萊基表示，先知將最後的薪俸投進聖殿，因為表明他是為上帝工作的。克萊基，《十二先知書注釋〈下冊〉》，頁 233~234。Meyers 甚至認為馬索拉文士抄錯了，敘利亞譯本的「府庫」（treasury）才是較原始的讀法。他認定將銀錢投入殿中的府庫，是很正面的奉獻行為。Meyers, & Meyers, *Zechariah 9-14*, p. 276-277. 我同意「府庫」的讀法有意義，但不認同 Meyers 的觀點，從前後文來看，這裡不應當是正面的意義。

⁶⁴ Smith, *Micah-Malachi*, p. 271.

⁶⁵ Baldwin, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 185; Smith, *Micah-Malachi*, p. 271; Merrill, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 298.

⁶⁶ Baldwin, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 185; Smith, *Micah-Malachi*, p. 271-272.

的含意。耶利米講道時，會以窯戶的工作為例子（耶十八 6）；他又能在聖殿附近買到瓦瓶（耶十九 1），因此窯戶是與聖殿有關的。獻祭的禮儀也常需要新的器皿（利六 28），可能有些窯匠在聖殿擔任小官員。有學者指出，窯戶常需要處理大量破裂無用的器具以及碎片，因此他不單是創造和藝術的象徵，也是拒絕和廢棄的象徵。⁶⁷ 丟給窯戶可類比為拋到廢物堆中，再次形成強烈的諷刺。

新約馬太福音曾引用此節經文，但卻說這應驗了「先知耶利米」的話，造成另一個難題。這可能因為以下三個原因：第一，猶太傳統（Talmud）將耶利米列於先知之首，因此馬太直接提到耶利米，表示應驗先知的話。⁶⁸ 事實上，新約其他地方引用撒迦利亞書，也都未提到撒迦利亞的名字（太二十一 4~5；二十六 31；約十二 14；十九 37）。第二，因為耶利米最常提及窯戶（耶十八 1~6；十九 1、11），所以馬太引用此經文時，也聯想到耶利米。⁶⁹ 第三，馬太引用的經文是亞十一 13 與耶三十二 6~9 的結合，因此說是應驗耶利米的話。⁷⁰ 這並不是特殊的例子，馬可福音也提到「先知以賽亞書上記著說」（可一 2~3），實際上卻是引用以賽亞書結合瑪拉基書；啟示錄十 1~2 更是同時引用創世記、出埃及記、以西結書、但以理書及瑪拉基書。

馬太福音引用的內容包含「府庫」和「窯戶」（太二十七 6~10），反映其作者應當知道有這兩種讀法。⁷¹ 有學者認為雖然與新約相連，但是這裡原意與彌賽亞是無關的，這只是馬太一貫的猶太寓意解經（太二 15、18）。⁷² 事實上，這裡提到好牧人被百姓拒絕，以三十塊銀子作為輕看他的工價。由於百姓拒絕他的牧養，他成為殉道的牧人（亞十三 7~9）。然而，致終百姓將仰望他們所扎的那一位，為他哀哭（十二 10），因為這牧人乃是為他百姓們的罪受苦。⁷³ 主耶穌是好牧人（約十 11~18），這裡預表猶太人將完全地拒絕主以及他犧牲的愛，他將以被輕看的價值被出賣。

先知順服上帝的話，將銀錢丟給窯戶。他也折斷了聯索的杖，廢棄了南北國之間弟兄的情誼。⁷⁴ 兩根杖接連被折斷，有如行動式的預言（賽二十 2；耶二十七 2；結二十四 16）。以西結書有南北國聯合的美好應許（結三十七 24），但在這裡變成分裂的命定和審判。拒絕上帝的結果，就是不能合一。

四、愚昧的牧人取代好牧人（15~17 節）

⁶⁷ Baldwin, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 185; Merrill, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 298.

⁶⁸ 唐佑之，《十二先知書註釋〈四〉》，頁 282；凱瑟，《聖經難解之言：舊約篇》，頁 222。

⁶⁹ Merrill, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 301.

⁷⁰ Smith, *Micah-Malachi*, p. 272；凱瑟，《聖經難解之言：舊約篇》，頁 222。

⁷¹ Merrill, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 299；Smith, *Micah-Malachi*, p. 272

⁷² Smith, *Micah-Malachi*, p. 272. Meyers 甚至表示，在馬太福音中猶大的應驗被視為負面的，因此許多解經家是受到馬太福音的影響，將這裡當作是負面、諷刺的。他認為這裡原意是正面的。Meyers, & Meyers, *Zechariah 9-14*, p. 278. 我不認同此看法。

⁷³ 凱瑟，《舊約神學探討》，頁 329。

⁷⁴ 有學者稱這可能是指撒瑪利亞的分裂。主前 325 年撒瑪利亞人在基利心山建立自己的聖殿，與耶路撒冷互別苗頭。但這純粹只是猜測。Baldwin, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 186.

15 節是上帝的第三個命令：要先知去取愚昧牧人⁷⁵ 所用的器具。對照 7 節拿起兩根杖，這裡是表示要先知扮演愚昧牧人的角色。「愚昧」(אָוִל)在箴言中出現多次，表示道德敗壞，不理會上帝命令的人，與敬畏神的智慧人成為對比(箴一 7；十 8、14、21；十一 29；十二 15、16；十四 3、9；十五 5；十六 22；二十 3)。⁷⁶ 因此愚昧的牧人，是表示不敬畏神、不遵守祂命令的人。耶四 22 也提到愚頑的百姓，由於百姓不敬畏神，上帝將興起不敬畏神的牧人來治理他們。⁷⁷ 16 節提到這位牧人將會如何殘酷地治理百姓，內容讓人聯想到結三十四 3~4。當百姓拒絕好牧人，就必須承受愚昧牧人的統治。⁷⁸

17 節對於這位牧人有另一種形容「無用」(אֵלֵּיל)，在先知書常用來指偶像和假神(賽二 8、18、20；十 10、11；十九 1、3；三十一 7；哈二 18；結三十 13)，在舊約其他地方也是指偶像或外邦虛無的神(利十九 4；詩九十六 5、7；代上十六 26)。⁷⁹ 這是將無用的牧人與虛無的偶像作連結。群羊拒絕好牧人迎接無用的牧人，就好比百姓棄絕真神敬拜虛無的偶像。上帝宣判無用的牧人有禍了，這是預言也是審判。災禍的描述是一首短詩的結構，其中的對稱和韻律強化了信息。⁸⁰ 災禍內容是刀必臨到他的膀臂和右眼，使膀臂枯乾、右眼失明。膀臂和右眼象徵一個人的防禦力，表示無用的牧人對於上帝的降災無力防禦。⁸¹ 膀臂枯乾就不能照顧羊群(路十五 5)；眼睛失明也不能尋找羊群(太十八 12)。因此這也表示牧人不只是道德上的虛無，連功能上也變為無用，他將失去他的功能和職分。⁸² 雖然百姓拒絕上帝差派的好牧人，但上帝仍為他們存留盼望。⁸³ 祂將審判以殘酷方式統治百姓的愚昧、無用的牧人；並且存留的餘民最終將明白好牧人是為他們受苦(十三 7)，並仰望那一位被他們所扎的(十二 10)。⁸⁴

⁷⁵ 《和合》只翻譯成愚昧人，未將原文的「牧人」(רֹעֶה)翻譯出來。

⁷⁶ 「愚昧」(אָוִל)在舊約共出現二十七次，絕大多數出現在箴言。這裡是很特殊的變形(אָוִל)。

⁷⁷ 這位愚昧的牧人究竟是誰難以確定。有學者認為可能是指尼布甲尼撒，但如此則是將時代背景拉到被擄之前。Webb, *The message of Zechariah*, p. 147. 其他也有認為是馬加比時期的領袖、敵基督，或是多利買王朝的多利買四世。Merrill, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 303; 唐佑之,《十二先知書註釋〈四〉》，頁 284。若這段經文的時代背景確實是波斯時期的話，多利買四世會是一個符合背景的答案，但這答案也純粹只是猜測而已。從「在這地興起」來看，這位愚昧的牧人也很有可能是指猶太地區中本地的領袖。Merrill, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 303-304.

⁷⁸ Baldwin, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 186; Merrill, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 302. 有學者指出，整段經文有許多負面性的字眼，如宰(4、5 節)、毀滅(6 節)、除滅(8 節；9、16 節翻譯成喪亡)、死和彼此相食(9 節)、折斷(10、14 節)，這可能是象徵當時代艱困的環境。Foster, "Shepherds, sticks, and social destabilization", p. 752-753.

⁷⁹ 「無用」(אֵלֵּיל)在舊約共出現二十一次，有十五次出現在先知書。

⁸⁰ Baldwin, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 186-187.

⁸¹ Smith, *Micah-Malachi*, p. 272.

⁸² Merrill, *Haggai, Zechariah, Malachi*, p. 305; Redditt, "The two shepherds.", p. 684-685.

⁸³ P. Hanson 指出，本段經文與結三十七 15~28 形成強烈對比：兩根木杖合而為一對比兩根木杖被折斷；永遠和平安對比毀滅和喪亡；從萬國召聚對比廢棄與萬國所立的約；理想的牧人對比無用的牧人。因此是美好的應許對比命定審判的信息。Smith, *Micah-Malachi*, p. 270-271. 但我認為這裡不單只是審判的信息，上帝仍看顧百姓，並存留彌賽亞的盼望。

⁸⁴ 從 H. Ewald 之後，有不少學者支持十三 7~9 應當接在本段經文之後，作為真正的結尾。這表

參、結論與省思

先知順服上帝的命令，成為盡責的好牧人牧養群羊。他除去了所有攔阻他工作、欺壓百姓的壞牧人，但百姓卻厭惡他，拒絕他的牧養。百姓遭難的責任，是在於他們自身的悖逆。先知終止了牧人的職分，將最後的工價丟給竄戶，反映百姓對於好牧人的拒絕和輕看。他也折斷了牧羊的兩根杖，反映上帝與百姓所立的約已被廢去。好牧人被拒絕的結果，是百姓必淪落到被愚昧、無用的牧人統管，他們將承受更大的苦難。然而上帝仍看顧屬祂的百姓，祂將審判無用的牧人，並為百姓存留彌賽亞拯救的盼望。

身為一位傳道人，我有以下的省思：真正盡忠職守的好牧人，有時難免面臨被羊群拒絕及憎嫌。有些牧人為了討羊群歡欣，就標榜成功神學，以羊群的慾望為導向，把羊群當作主來服事，如此雖然暫時獲得羊群的擁戴，其實是將他們帶往更危險的境地。最可怕的是，末後這些牧人必要面對主的責備與審判。我們若真是上帝所差派的牧人，就必須效法那位最大的好牧人，即便被羊群棄絕，仍願為百姓受苦，破碎自己的身體，以犧牲的愛來愛他們。我們也曾是那些拒絕主、輕看主的羊群之一，祂卻用祂永遠的愛來愛我們，甚至選召我們成為牧人，牧養祂的群羊。惟願主聖靈幫助我們，以基督耶穌的心為心，忠心餵養祂的羊。

參考書目

Baldwin, Joyce G. *Haggai, Zechariah, Malachi*. Tyndale Old Testament Commentaries. Downers Grove, Ill.: Inter-Varsity, 1972.

Merrill, Eugene H. *Haggai, Zechariah, Malachi: an exegetical commentary*. Chicago: Moody, 1994.

Meyers, Carol L., & Meyers, Eric M. *Zechariah 9-14: a new translation with introduction and commentary*. AB. New York: Doubleday, 1993.

Smith, Ralph L. *Micah-Malachi*. WBC. Waco, Tex.: Word, 1984.

Sweeney, Marvin A. *The twelve prophets*. Vol2. Collegeville, Minn.: Liturgical, 2000.

Webb, Barry G. *The message of Zechariah: your kingdom come*. Downers Grove, IL:

示是指無用的牧人被上帝擊打。Stephen L. Cook, "The Metamorphosis of a Shepherd : The Tradition History of Zechariah 11:17 + 13:7-9." *Catholic Biblical Quarterly* 55, no. 3 (July 1, 1993), p. 454-455; 另參：Smith, *Micah-Malachi*, p. 269. Cook 對此提出反駁，他表示這裡的結尾是無用的牧人，十三 7~9 則是彌賽亞的預言。參：Cook, "The Metamorphosis of a Shepherd." p. 453-466.

Inter-Varsity, 2003.

Ralph, Philip Lee 等著。《世界文明史〈前篇〉》。文從蘇、谷意、林姿君、薛克強譯。台北：五南，2009。

克萊基（Peter C. Craigie）著。《十二先知書注釋〈下冊〉》。戴哲民譯。香港：文藝，1994。

唐佑之著。《十二先知書註釋〈四〉》。香港：天道，2003。

華德·凱瑟（Walter C. Kaiser Jr.）著。《舊約神學探討》。廖元威等譯。台北：華神，1987。

華德·凱瑟（Walter C. Kaiser Jr.）著。《聖經難解之言：舊約篇》。梁潔瓊譯。台北：校園，1997。

期刊文章

Cook, Stephen L. "The Metamorphosis of a Shepherd : The Tradition History of Zechariah 11:17 + 13:7-9." *Catholic Biblical Quarterly* 55, no. 3 (July 1, 1993): 453-466.

Foster, Robert L. "Shepherds, sticks, and social destabilization: a fresh look at Zechariah 11:4-17." *Journal of Biblical Literature* 126, no. 4 (December 1, 2007): 735-753.

Redditt, Paul L. "The two shepherds in Zechariah 11:4-17." *Catholic Biblical Quarterly* 55, no. 4 (October 1993): 676-686.

Wolters, Albert M. "Semantic Borrowing and Inner-Greek Corruption in LXX Zechariah 11:8." *Journal of Biblical Literature* 118, no. 4 (December 1, 1999): 685-690.